

## Codage CIEC - Lexique

### Liste des énonciations dont la traduction a été adoptée

#### 2. LIEUX

*Les traductions des énonciations de la Convention n° 25 relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil et celles de la Convention n° 26 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil ont été adoptées respectivement le 8 septembre 1995 à Bruxelles et le 19 mars 1997 à Strasbourg*

2-	Allemagne	ORTE
2-	Autriche	ORTE
2-	Belgique-d	ORTE
2-	Belgique-nl	PLAATSEN
2-	Espagne	LUGARES
2-	France	LIEUX
2-	Grèce	ΤΟΠΟΙ
2-	Italie	LUOGHI
2-	Luxembourg-d	ORTE
2-	Pays-Bas	PLAATSEN
2-	Portugal	LUGARES
2-	Suisse-d	ORTE
2-	Suisse-i	LUOGHI
2-	Turquie	<b>YERLER</b>
2-1	Allemagne	Allgemeine Angaben
2-1	Autriche	Allgemeine Angaben
2-1	Belgique-d	Allgemeine Angaben
2-1	Belgique-nl	Algemene aanduidingen
2-1	Espagne	Indicaciones generales
<b>2-1</b>	<b>France</b>	<b>Indications générales</b>
2-1	Grèce	Γενικές ενδείξεις
2-1	Italie	Indicazioni generali
2-1	Luxembourg-d	Allgemeine Angaben
2-1	Pays-Bas	Algemene aanduidingen
2-1	Portugal	Indicações gerais
2-1	Suisse-d	Allgemeine Angaben
2-1	Suisse-i	Indicazioni generali
2-1	Turquie	Genel açıklamalar
2-1-1	Allemagne	Staat
2-1-1	Autriche	Staat
2-1-1	Belgique-d	Staat
2-1-1	Belgique-nl	Staat
2-1-1	Espagne	Estado
<b>2-1-1</b>	<b>France</b>	<b>Etat</b>
2-1-1	Grèce	Κράτος
2-1-1	Italie	Stato
2-1-1	Luxembourg-d	Staat
2-1-1	Pays-Bas	Staat
2-1-1	Portugal	Estado
2-1-1	Suisse-d	Staat
2-1-1	Suisse-i	Stato
2-1-1	Turquie	Devlet
2-1-1-1	Allemagne	Bundesstaat
2-1-1-1	Autriche	Bundesstaat

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-1-1	Belgique-d	Föderalstaat
2-1-1-1	Belgique-nl	Deelstaat
2-1-1-1	Espagne	Estado federal
<b>2-1-1-1</b>	<b>France</b>	<b>Etat fédéré</b>
2-1-1-1	Grèce	Ομόσπονδο κράτος
2-1-1-1	Italie	Stato federato
2-1-1-1	Luxembourg-d	Bundesstaat
2-1-1-1	Pays-Bas	Deelstaat
2-1-1-1	Portugal	Estado federado
2-1-1-1	Suisse-d	Bundesstaat
2-1-1-1	Suisse-i	Stato federale
2-1-1-1	Turquie	Federe devlet
2-1-1-2	Allemagne	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Autriche	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Belgique-d	Staat, in dem der Gerichtsbeschuß gefällt wurde
2-1-1-2	Belgique-nl	Staat waar de gerechtelijke beslissing is uitgesproken
2-1-1-2	Espagne	Estado donde se ha tomado la decisión judicial
<b>2-1-1-2</b>	<b>France</b>	<b>Etat où la décision judiciaire a été rendue</b>
2-1-1-2	Grèce	Κράτος έκδοσης της δικαστικής απόφασης
2-1-1-2	Italie	Stato dove è stata resa la decisione giudiziaria
2-1-1-2	Luxembourg-d	Staat, in dem die gerichtliche Entscheidung getroffen wurde
2-1-1-2	Pays-Bas	Staat waar de gerechtelijke beslissing is uitgesproken
2-1-1-2	Portugal	Estado onde a sentença foi proferida
2-1-1-2	Suisse-d	Staat, in dem der Gerichtsentscheid gefällt wurde
2-1-1-2	Suisse-i	Stato dove è stata presa la decisione giudiziaria
2-1-1-2	Turquie	Yargı kararının verildiği devlet
2-1-1-3	Allemagne	Provinz
2-1-1-3	Autriche	Provinz (Bundesland)
2-1-1-3	Belgique-d	Provinz
2-1-1-3	Belgique-nl	Provincie
2-1-1-3	Espagne	Provincia
<b>2-1-1-3</b>	<b>France</b>	<b>Province</b>
2-1-1-3	Grèce	Επαρχία
2-1-1-3	Italie	Provincia
2-1-1-3	Luxembourg-d	Provinz
2-1-1-3	Pays-Bas	Provincie
2-1-1-3	Portugal	Província
2-1-1-3	Suisse-d	Provinz
2-1-1-3	Suisse-i	Provincia
2-1-1-3	Turquie	Eyalet
2-1-1-4	Allemagne	Region (Regierungsbezirk)
2-1-1-4	Autriche	Region
2-1-1-4	Belgique-d	Region
2-1-1-4	Belgique-nl	Gewest
2-1-1-4	Espagne	Región
<b>2-1-1-4</b>	<b>France</b>	<b>Région</b>
2-1-1-4	Grèce	Περιφέρεια
2-1-1-4	Italie	Regione
2-1-1-4	Luxembourg-d	Region (Regierungsbezirk)
2-1-1-4	Pays-Bas	Regio
2-1-1-4	Portugal	Região
2-1-1-4	Suisse-d	Region
2-1-1-4	Suisse-i	Regione
2-1-1-4	Turquie	Bölge

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-1-5	Allemagne	Kanton (Kreis, Landkreis)
2-1-1-5	Autriche	Kanton
2-1-1-5	Belgique-d	Kanton
2-1-1-5	Belgique-nl	Kanton
2-1-1-5	Espagne	Cantón
<b>2-1-1-5</b>	<b>France</b>	<b>Canton</b>
2-1-1-5	Grèce	Καντόνι
2-1-1-5	Italie	Cantone
2-1-1-5	Luxembourg-d	Kanton (Kreis, Landkreis)
2-1-1-5	Pays-Bas	Kanton
2-1-1-5	Portugal	Cantão
2-1-1-5	Suisse-d	Kanton <sup>1)</sup>
2-1-1-5	Suisse-i	Cantone
2-1-1-5	Turquie	Kanton
2-1-1-6	Allemagne	Département
2-1-1-6	Autriche	Département
2-1-1-6	Belgique-d	Departement
2-1-1-6	Belgique-nl	Departement
2-1-1-6	Espagne	Departamento
<b>2-1-1-6</b>	<b>France</b>	<b>Département</b>
2-1-1-6	Grèce	Νομός
2-1-1-6	Italie	Dipartimento
2-1-1-6	Luxembourg-d	Département
2-1-1-6	Pays-Bas	Departement
2-1-1-6	Portugal	Departamento
2-1-1-6	Suisse-d	Departement
2-1-1-6	Suisse-i	Dipartimento
2-1-1-6	Turquie	il
2-1-2	Allemagne	Wohnsitz
2-1-2	Autriche	(Haupt)Wohnsitz
2-1-2	Belgique-d	Wohnsitz
2-1-2	Belgique-nl	Woonplaats
2-1-2	Espagne	Domicilio
<b>2-1-2</b>	<b>France</b>	<b>Domicile</b>
2-1-2	Grèce	Κατοικία
2-1-2	Italie	Domicilio
2-1-2	Luxembourg-d	Wohnsitz
2-1-2	Pays-Bas	Woonplaats
2-1-2	Portugal	Residência habitual
2-1-2	Suisse-d	Wohnsitz
2-1-2	Suisse-i	Domicilio
2-1-2	Turquie	Şu andaki ikamet yeri
2-1-2-1	Allemagne	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Autriche	Letzter (Haupt)Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Belgique-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Belgique-nl	Laatste woonplaats van de overledene
2-1-2-1	Espagne	Ultimo domicilio del difunto
<b>2-1-2-1</b>	<b>France</b>	<b>Dernier domicile du défunt</b>
2-1-2-1	Grèce	Τελευταία κατοικία του θανόντος

<sup>1)</sup> **Canton** (Suisse) : Par canton, on entend l'un des membres souverains de la Confédération suisse, constituée en Etat fédéral. Chaque ressortissant suisse est en même temps citoyen d'au moins un canton et une commune (= lieu d'origine) qui compose ce canton. / **Kanton** : "Kantone" nennt man in der Schweiz die souveränen Gliedstaaten der als Bundesstaat konstituierten Schweizerischen Eidgenossenschaft. Jeder schweizerische Staatsangehörige ist zugleich Bürger mindestens eines Kantons und einer der diesen Kanton bildenden Gemeinden (=Heimatort). / **Cantone** : Per Cantone si intende uno dei membri sovrani della Confederazione svizzera, costituita in Stato federale. Ogni cittadino svizzero è contemporaneamente cittadino di almeno un Cantone e di uno dei comuni (attinanza) che forma tale Cantone.

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-2-1	Italie	Ultimo domicilio del defunto
2-1-2-1	Luxembourg-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Pays-Bas	Laatste woonplaats van de overledene
2-1-2-1	Portugal	Última residência habitual do falecido
2-1-2-1	Suisse-d	Letzter Wohnsitz des Verstorbenen
2-1-2-1	Suisse-i	Ultimo domicilio del defunto
2-1-2-1	Turquie	Ölenin son ikametgahı

2-1-2-2	Allemagne	Aufenthalt
2-1-2-2	Autriche	(gewöhnlicher, ständiger) Aufenthalt
2-1-2-2	Belgique-d	Wohnort
2-1-2-2	Belgique-nl	Verblijfplaats
2-1-2-2	Espagne	Residencia
<b>2-1-2-2</b>	<b>France</b>	<b>Résidence</b>
2-1-2-2	Grèce	Δαμονή
2-1-2-2	Italie	Residenza
2-1-2-2	Luxembourg-d	Aufenthaltsort
2-1-2-2	Pays-Bas	Verblijfplaats
2-1-2-2	Portugal	Residência
2-1-2-2	Suisse-d	Aufenthalt
2-1-2-2	Suisse-i	Residenza
2-1-2-2	Turquie	İkamet yeri

2-1-3	Allemagne	Anschrift
2-1-3	Autriche	Anschrift
2-1-3	Belgique-d	Adresse
2-1-3	Belgique-nl	Adres
2-1-3	Espagne	Dirección
<b>2-1-3</b>	<b>France</b>	<b>Adresse</b>
2-1-3	Grèce	Διεύθυνση
2-1-3	Italie	Indirizzo
2-1-3	Luxembourg-d	Anschrift
2-1-3	Pays-Bas	Adres
2-1-3	Portugal	Endereço
2-1-3	Suisse-d	Adresse
2-1-3	Suisse-i	Indirizzo
2-1-3	Turquie	Adres

2-1-3-1	Allemagne	Stadt
2-1-3-1	Autriche	Stadt
2-1-3-1	Belgique-d	Stadt
2-1-3-1	Belgique-nl	Stad
2-1-3-1	Espagne	Ciudad
<b>2-1-3-1</b>	<b>France</b>	<b>Ville</b>
2-1-3-1	Grèce	Πόλη
2-1-3-1	Italie	Città
2-1-3-1	Luxembourg-d	Stadt
2-1-3-1	Pays-Bas	Stad
2-1-3-1	Portugal	Cidade
2-1-3-1	Suisse-d	Stadt
2-1-3-1	Suisse-i	Città
2-1-3-1	Turquie	Şehir

2-1-3-2	Allemagne	Gemeinde
2-1-3-2	Autriche	Gemeinde
2-1-3-2	Belgique-d	Gemeinde
2-1-3-2	Belgique-nl	Gemeente
2-1-3-2	Espagne	Municipio
<b>2-1-3-2</b>	<b>France</b>	<b>Commune</b>

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-1-3-2	Grèce	Δήμος ή Κοινότητα
2-1-3-2	Italie	Comune
2-1-3-2	Luxembourg-d	Gemeinde
2-1-3-2	Pays-Bas	Gemeente
2-1-3-2	Portugal	Concelho
2-1-3-2	Suisse-d	Gemeinde
2-1-3-2	Suisse-i	Comune
2-1-3-2	Turquie	Kasaba
2-1-3-3	<i>Allemagne</i>	<i>Circonscription territoriale (Regionalbezirk)</i>
2-1-3-3	<i>Autriche</i>	<i>Circonscription territoriale (Regionalbezirk)</i>
2-1-3-3	Belgique-d	Kreis
2-1-3-3	Belgique-nl	Ambtsgebied
2-1-3-3	Espagne	Circunscripción territorial
<b>2-1-3-3</b>	<b>France</b>	<b>Circonscription territoriale</b>
2-1-3-3	Grèce	Γεωγραφική περιοχή
2-1-3-3	Italie	Circoscrizione territoriale
2-1-3-3	Luxembourg-d	Regionalbezirk
2-1-3-3	Pays-Bas	Ambtsgebied
2-1-3-3	<i>Portugal</i>	<i>Circunscrição territorial</i>
2-1-3-3	Suisse-d	Bezirk
2-1-3-3	Suisse-i	Circoscrizione territoriale
2-1-3-3	Turquie	İdari bölüm
2-1-3-4	Allemagne	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Autriche	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Belgique-d	Bezirk
2-1-3-4	Belgique-nl	Arrondissement (=stadsdeel)
2-1-3-4	Espagne	Distrito
<b>2-1-3-4</b>	<b>France</b>	<b>Arrondissement</b>
2-1-3-4	Grèce	Διαμέρισμα
2-1-3-4	<i>Italie</i>	<i>Arrondissement</i>
2-1-3-4	Luxembourg-d	(Stadt-)Bezirk
2-1-3-4	Pays-Bas	Stadsdeel
2-1-3-4	<i>Portugal</i>	<i>Bairro</i>
2-1-3-4	Suisse-d	Kreis
2-1-3-4	Suisse-i	Circondario
2-1-3-4	Turquie	İlçe
2-1-3-5	Allemagne	Allée
2-1-3-5	Autriche	Allée
2-1-3-5	Belgique-d	Allée
2-1-3-5	Belgique-nl	Laan
2-1-3-5	Espagne	Avenida
<b>2-1-3-5</b>	<b>France</b>	<b>Avenue</b>
2-1-3-5	Grèce	Λεωφόρος
2-1-3-5	Italie	Viale
2-1-3-5	Luxembourg-d	Allée
2-1-3-5	Pays-Bas	Laan
2-1-3-5	Portugal	Avenida
2-1-3-5	Suisse-d	Strasse
2-1-3-5	Suisse-i	Corso (o viale)
2-1-3-5	Turquie	Cadde
2-1-3-6	Allemagne	Straße
2-1-3-6	Autriche	Straße
2-1-3-6	Belgique-d	Straße
2-1-3-6	Belgique-nl	Straat
2-1-3-6	Espagne	Calle

<b>2-1-3-6</b>	<b>France</b>	<b>Rue</b>
2-1-3-6	Grèce	Οδός
2-1-3-6	Italie	Via
2-1-3-6	Luxembourg-d	Straße
2-1-3-6	Pays-Bas	Straat
2-1-3-6	Portugal	Rua
2-1-3-6	Suisse-d	Gasse
2-1-3-6	Suisse-i	Strada (o via)
2-1-3-6	Turquie	Sokak
2-2	Allemagne	Beurkundungsort
2-2	Autriche	Beurkundungsort
2-2	Belgique-d	Ort der Erstellung der Urkunde
2-2	Belgique-nl	Plaats waar de akte is opgesteld
2-2	Espagne	Lugar de formalización del acta
<b>2-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'établissement de l'acte</b>
2-2	Grèce	Τόπος κατάρτισης της πράξης
2-2	Italie	Luogo di accertamento dell'atto
2-2	Luxembourg-d	Beurkundungsort
2-2	Pays-Bas	Plaats waar de akte is opgemaakt
2-2	Portugal	Lugar da feitura do acto
2-2	Suisse-d	Beurkundungsort
2-2	Suisse-i	Luogo di stesura dell'atto
2-2	Turquie	Belgenin düzenlendiği yer
2-2-1	Allemagne	Eintragungsort
2-2-1	Autriche	Eintragungsort
2-2-1	Belgique-d	Ort der Eintragung der Urkunde
2-2-1	Belgique-nl	Plaats van inschrijving van de akte
2-2-1	Espagne	Lugar de inscripción del acta
<b>2-2-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'enregistrement de l'acte</b>
2-2-1	Grèce	Τόπος καταχώρησης της πράξης
2-2-1	Italie	Luogo di registrazione dell'atto
2-2-1	Luxembourg-d	Eintragungsort
2-2-1	Pays-Bas	Plaats waar de akte is opgenomen
2-2-1	Portugal	Lugar onde foi lavrado o registo
2-2-1	Suisse-d	Eintragungsort
2-2-1	Suisse-i	Luogo di registrazione dell'atto
2-2-1	Turquie	Belgenin tescil edildiği yer
2-2-2	Allemagne	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Autriche	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Belgique-d	Ort der Ausfertigung des Auszugs aus der Urkunde
2-2-2	Belgique-nl	Plaats van afgifte van de akte
2-2-2	Espagne	Lugar de expedición de la certificación
<b>2-2-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de délivrance de l'extrait d'acte</b>
2-2-2	Grèce	Τόπος χορήγησης αποσπάσματος της πράξης
2-2-2	Italie	Luogo di rilascio dell'estratto dell'atto
2-2-2	Luxembourg-d	Ort der Ausstellung der Urkunde
2-2-2	Pays-bas	Plaats van afgifte van het uittreksel uit een akte
2-2-2	Portugal	Lugar de emissão da certidão
2-2-2	Suisse-d	Ausstellungsort
2-2-2	Suisse-i	Luogo di rilascio dell'estratto dell'atto
2-2-2	Turquie	Kayıt özetinin verildiği yer
2-2-2-9	Allemagne	Ausstellungsort
2-2-2-9	Autriche	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Belgique-d	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Belgique-nl	Plaats van afgifte

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-2-2-9	Espagne	Lugar de expedición
<b>2-2-2-9</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de délivrance</b>
2-2-2-9	Grèce	Τόπος έκδοσης
2-2-2-9	Italie	Luogo di rilascio
2-2-2-9	Luxembourg-d	Ort der Ausstellung
2-2-2-9	Pays-Bas	Plaats van afgifte
2-2-2-9	Portugal	Lugar de emissão
2-2-2-9	Suisse-d	Ausstellungsort
2-2-2-9	Suisse-i	Luogo di rilascio
2-2-2-9	Turquie	Verilme yeri
2-3	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i>
2-3	Autriche	Ort der <i>Transkription</i>
2-3	Belgique-d	Ort der Übertragung
2-3	Belgique-nl	Plaats van overschrijving
2-3	Espagne	Lugar de transcripción
<b>2-3</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de transcription</b>
2-3	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής
2-3	Italie	Luogo di trascrizione
2-3	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung
2-3	Pays-Bas	Plaats van inschrijving
2-3	Portugal	Lugar da transcrição
2-3	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung)
2-3	Suisse-i	Luogo di trascrizione
2-3	Turquie	Tescil yeri
2-3-1	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i> der Urkunde
2-3-1	Autriche	Ort der <i>Transkription</i> der Urkunde
2-3-1	Belgique-d	Ort der Übertragung der Urkunde
2-3-1	Belgique-nl	Plaats van overschrijving van de akte
2-3-1	Espagne	Lugar de transcripción del acta
<b>2-3-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de transcription de l'acte</b>
2-3-1	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής της πράξης
2-3-1	Italie	Luogo di trascrizione dell'atto
2-3-1	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung der Urkunde
2-3-1	Pays-Bas	Plaats van inschrijving van de akte
2-3-1	Portugal	Lugar da transcrição do registo
2-3-1	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung) der Urkunde
2-3-1	Suisse-i	Luogo di trascrizione dell'atto
2-3-1	Turquie	Belgenin tescil yeri
2-3-2	Allemagne	Ort der <i>Transkription</i> der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Autriche	Ort der <i>Transkription</i> der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Belgique-d	Ort der Übertragung des Urteils
2-3-2	Belgique-nl	Plaats van overschrijving van de rechterlijke uitspraak
2-3-2	Espagne	Lugar de transcripción de la resolución judicial
<b>2-3-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de transcription du jugement</b>
2-3-2	Grèce	Τόπος εγγραφής / μεταγραφής της απόφασης
2-3-2	Italie	Luogo di trascrizione della sentenza
2-3-2	Luxembourg-d	Ort der Überschreibung der gerichtlichen Entscheidung
2-3-2	Pays-Bas	Plaats van inschrijving van de rechterlijke uitspraak
2-3-2	Portugal	Lugar da transcrição da sentença
2-3-2	Suisse-d	Ort der Transkription (Übertragung ; Eintragung) des Urteils
2-3-2	Suisse-i	Luogo di trascrizione della sentenza
2-3-2	Turquie	Yargı kararının tescil yeri
2-4	Allemagne	Geburtsort
2-4	Autriche	Geburtsort
2-4	Belgique-d	Geburtsort

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-4	Belgique-nl	Plaats van geboorte
2-4	Espagne	Lugar de nacimiento
<b>2-4</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance</b>
2-4	Grèce	Τόπος γέννησης
2-4	Italie	Luogo di nascita
2-4	Luxembourg-d	Geburtsort
2-4	Pays-Bas	Plaats van geboorte
2-4	Portugal	Lugar de nascimento
2-4	Suisse-d	Geburtsort
2-4	Suisse-i	Luogo di nascita
2-4	Turquie	Doğum yeri
2-4-1	Allemagne	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Autriche	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Belgique-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de vader
2-4-1	Espagne	Lugar de nacimiento del padre
<b>2-4-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance du père</b>
2-4-1	Grèce	Τόπος γέννησης του πατέρα
2-4-1	Italie	Luogo di nascita del padre
2-4-1	Luxembourg-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de vader
2-4-1	Portugal	Lugar de nascimento do pai
2-4-1	Suisse-d	Geburtsort des Vaters
2-4-1	Suisse-i	Luogo di nascita del padre
2-4-1	Turquie	Babanın doğum yeri
2-4-2	Allemagne	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Autriche	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Belgique-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de moeder
2-4-2	Espagne	Lugar de nacimiento de la madre
<b>2-4-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance de la mère</b>
2-4-2	Grèce	Τόπος γέννησης της μητέρας
2-4-2	Italie	Luogo di nascita della madre
2-4-2	Luxembourg-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de moeder
2-4-2	Portugal	Lugar de nascimento da mãe
2-4-2	Suisse-d	Geburtsort der Mutter
2-4-2	Suisse-i	Luogo di nascita della madre
2-4-2	Turquie	Ananın doğum yeri
2-4-3	Allemagne	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Autriche	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Belgique-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Belgique-nl	Plaats van geboorte van het kind
2-4-3	Espagne	Lugar de nacimiento del hijo
<b>2-4-3</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance de l'enfant</b>
2-4-3	Grèce	Τόπος γέννησης του παιδιού
2-4-3	Italie	Luogo di nascita del figlio
2-4-3	Luxembourg-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Pays-bas	Plaats van geboorte van het kind
2-4-3	Portugal	Lugar de nascimento do registado
2-4-3	Suisse-d	Geburtsort des Kindes
2-4-3	Suisse-i	Luogo di nascita del figlio
2-4-3	Turquie	Çocuğun doğum yeri
2-4-4	Allemagne	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Autriche	Geburtsort des Ehemannes

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-4-4	Belgique-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de echtgenoot
2-4-4	Espagne	Lugar de nacimiento del marido
<b>2-4-4</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance de l'époux</b>
2-4-4	Grèce	Τόπος γέννησης του συζύγου
2-4-4	Italie	Luogo di nascita dello sposo
2-4-4	Luxembourg-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de echtgenoot
2-4-4	Portugal	Lugar de nascimento do marido
2-4-4	Suisse-d	Geburtsort des Ehemannes
2-4-4	Suisse-i	Luogo di nascita del marito
2-4-4	Turquie	Kocanın doğum yeri

2-4-5	Allemagne	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Autriche	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Belgique-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de echtgenote
2-4-5	Espagne	Lugar de nacimiento de la esposa
<b>2-4-5</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance de l'épouse</b>
2-4-5	Grèce	Τόπος γέννησης της συζύγου
2-4-5	Italie	Luogo di nascita della sposa
2-4-5	Luxembourg-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de echtgenote
2-4-5	Portugal	Lugar de nascimento da mulher
2-4-5	Suisse-d	Geburtsort der Ehefrau
2-4-5	Suisse-i	Luogo di nascita della moglie
2-4-5	Turquie	Kadının doğum yeri

2-4-6	Allemagne	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Autriche	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Belgique-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Belgique-nl	Plaats van geboorte van de overledene
2-4-6	Espagne	Lugar de nacimiento del difunto
<b>2-4-6</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de naissance du défunt</b>
2-4-6	Grèce	Τόπος γέννησης του θανόντος
2-4-6	Italie	Luogo di nascita del defunto
2-4-6	Luxembourg-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Pays-Bas	Plaats van geboorte van de overledene
2-4-6	Portugal	Lugar de nascimento do falecido
2-4-6	Suisse-d	Geburtsort des Verstorbenen
2-4-6	Suisse-i	Luogo di nascita del defunto
2-4-6	Turquie	Ölenin doğum yeri

2-5	Allemagne	Eheschließungsort
2-5	Autriche	Eheschliessungsort
2-5	Belgique-d	Ort der Eheschließung
2-5	Belgique-nl	Plaats van huwelijk
2-5	Espagne	Lugar del matrimonio
<b>2-5</b>	<b>France</b>	<b>Lieu du mariage</b>
2-5	Grèce	Τόπος του γάμου
2-5	Italie	Luogo di matrimonio
2-5	Luxembourg-d	Eheschließungsort
2-5	Pays-Bas	Plaats van huwelijk
2-5	Portugal	Lugar do casamento
2-5	Suisse-d	Eheschließungsort
2-5	Suisse-i	Luogo del matrimonio
2-5	Turquie	Evlenme yeri

2-6	Allemagne	Sterbeort
-----	-----------	-----------

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-6	Autriche	Ort des Todes
2-6	Belgique-d	Sterbeort
2-6	Belgique-nl	Plaats van overlijden
2-6	Espagne	Lugar de la defunción
<b>2-6</b>	<b>France</b>	<b>Lieu du décès</b>
2-6	Grèce	Τόπος του θανάτου
2-6	Italie	Luogo di morte
2-6	Luxembourg-d	Sterbeort
2-6	Pays-Bas	Plaats van overlijden
2-6	Portugal	Lugar do óbito
2-6	Suisse-d	Todesort
2-6	Suisse-i	Luogo di morte
2-6	Turquie	Ölüm yeri
2-6-1	Allemagne	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Autriche	Ort des Todes des Ehemannes
2-6-1	Belgique-d	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Belgique-nl	Plaats van overlijden van de echtgenoot
2-6-1	Espagne	Lugar de la defunción del marido
<b>2-6-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu du décès de l'époux</b>
2-6-1	Grèce	Τόπος θανάτου του συζύγου
2-6-1	Italie	Luogo di morte dello sposo
2-6-1	Luxembourg-d	Sterbeort des Ehemannes
2-6-1	Pays-Bas	Plaats van overlijden van de echtgenoot
2-6-1	Portugal	Lugar do óbito do marido
2-6-1	Suisse-d	Todesort des Ehemannes
2-6-1	Suisse-i	Luogo di morte del marito
2-6-1	Turquie	Kocanın ölüm yeri
2-6-2	Allemagne	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Autriche	Ort des Todes der Ehefrau
2-6-2	Belgique-d	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Belgique-nl	Plaats van overlijden van de echtgenote
2-6-2	Espagne	Lugar de la defunción de la esposa
<b>2-6-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu du décès de l'épouse</b>
2-6-2	Grèce	Τόπος θανάτου της συζύγου
2-6-2	Italie	Luogo di morte della sposa
2-6-2	Luxembourg-d	Sterbeort der Ehefrau
2-6-2	Pays-Bas	Plaats van overlijden van de echtgenote
2-6-2	Portugal	Lugar do óbito da mulher
2-6-2	Suisse-d	Todesort der Ehefrau
2-6-2	Suisse-i	Luogo di morte della moglie
2-6-2	Turquie	Kadının ölüm yeri
2-7	Allemagne	Heimatort
2-7	Autriche	Heimatort
2-7	Belgique-d	Heimatort
2-7	Belgique-nl	Plaats van herkomst
2-7	Espagne	Lugar de origen
<b>2-7</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'origine</b>
2-7	Grèce	Τόπος καταγωγής
2-7	Italie	Luogo d'origine
2-7	Luxembourg-d	Heimatort
2-7	Pays-Bas	Plaats van herkomst
2-7	Portugal	Lugar de origem
2-7	Suisse-d	Heimatort <sup>2)</sup>

<sup>2)</sup> **Lieu d'origine (Suisse)** : Il s'agit de la commune dont un ressortissant suisse est citoyen ("originaire de ...") et qui désigne l'arrondissement de l'état civil compétent pour la tenue du registre des familles. Un citoyen suisse peut posséder plusieurs droits de

Liste des codes et des énonciations - Traductions

2-7	Suisse-i	Luogo d'origine
2-7	Turquie	İlk kayıt yeri
2-7-1	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort des Vaters</i>
2-7-1	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort des Vaters</i>
2-7-1	Belgique-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de vader
2-7-1	Espagne	Lugar de origen del padre
<b>2-7-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'origine du père</b>
2-7-1	Grèce	Τόπος καταγωγής του πατέρα
2-7-1	Italie	Luogo d'origine del padre
2-7-1	Luxembourg-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Pays-bas	Plaats van herkomst van de vader
2-7-1	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem do pai</i>
2-7-1	Suisse-d	Heimatort des Vaters
2-7-1	Suisse-i	Luogo d'origine del padre
2-7-1	Turquie	Babanın ilk kayıt yeri
2-7-2	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort der Mutter</i>
2-7-2	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort der Mutter</i>
2-7-2	Belgique-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de moeder
2-7-2	Espagne	Lugar de origen de la madre
<b>2-7-2</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'origine de la mère</b>
2-7-2	Grèce	Τόπος καταγωγής της μητέρας
2-7-2	Italie	Luogo d'origine della madre
2-7-2	Luxembourg-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de moeder
2-7-2	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem da mãe</i>
2-7-2	Suisse-d	Heimatort der Mutter
2-7-2	Suisse-i	Luogo d'origine della madre
2-7-2	Turquie	Ananın ilk kayıt yeri
2-7-3	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort des Ehemannes</i>
2-7-3	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort des Ehemannes</i>
2-7-3	Belgique-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de echtgenoot
2-7-3	Espagne	Lugar de origen del marido
<b>2-7-3</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'origine de l'époux</b>
2-7-3	Grèce	Τόπος καταγωγής του συζύγου
2-7-3	Italie	Luogo d'origine dello sposo
2-7-3	Luxembourg-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de echtgenoot
2-7-3	<i>Portugal</i>	<i>Lugar de origem do marido</i>
2-7-3	Suisse-d	Heimatort des Ehemannes
2-7-3	Suisse-i	Luogo d'origine del marito
2-7-3	Turquie	Kocanın ilk kayıt yeri
2-7-4	<i>Allemagne</i>	<i>Heimatort der Ehefrau</i>
2-7-4	<i>Autriche</i>	<i>Heimatort der Ehefrau</i>
2-7-4	Belgique-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Belgique-nl	Plaats van herkomst van de echtgenote
2-7-4	Espagne	Lugar de origen de la esposa

cité communaux et donc être inscrit dans différents registres des familles. / **Heimatort** : Heimatort ist die Gemeinde, deren Bürgerrecht ein Schweizer besitzt ("heimatberechtigt in ..." oder [gleichwertige Kurzform] "von ...") und die den für die Führung des Familienregisters zuständigen Zivilstandskreis bedeutet. Ein Schweizer kann mehrere Gemeindebürgerrechte besitzen und somit in verschiedene Familienregistern [als Bürger] eingetragen sein. / **Luogo di attinanza** : Si tratta del comune di cui un cittadino svizzero è originario ("attinente di ... ") e designa il circondario dello stato civile competente per tenere il registro delle famiglie. Un cittadino svizzero può avere più attinanze ed essere iscritto quindi in più registri delle famiglie.

<b>2-7-4</b>	<b>France</b>	<b>Lieu d'origine de l'épouse</b>
2-7-4	Grèce	Τόπος καταγωγής της συζύγου
2-7-4	Italie	Luogo d'origine della sposa
2-7-4	Luxembourg-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Pays-Bas	Plaats van herkomst van de echtgenote
2-7-4	Portugal	<i>Lugar de origem da mulher</i>
2-7-4	Suisse-d	Heimatort der Ehefrau
2-7-4	Suisse-i	Luogo d'origine della moglie
2-7-4	Turquie	Kadının ilk kayıt yeri
2-8	Allemagne	Ort der Anerkennung
2-8	Autriche	Ort der Anerkennung
2-8	Belgique-d	Ort der Anerkennung
2-8	Belgique-nl	Plaats van erkenning
2-8	Espagne	Lugar del reconocimiento
<b>2-8</b>	<b>France</b>	<b>Lieu de la reconnaissance</b>
2-8	Grèce	Τόπος αναγνώρισης
2-8	Italie	Luogo del riconoscimento
2-8	Luxembourg-d	Ort der Anerkennung
2-8	Pays-Bas	Plaats van erkenning
2-8	Portugal	Lugar da declaração de maternidade ou de perfilhação
2-8	Turquie	Tanım yeri
2-9-1	Allemagne	Aufbewahrungsort <sup>3)</sup> des Familienbuches
2-9-1	Autriche	<i>Aufbewahrungsort des Familienbuches</i>
2-9-1	Belgique-d	Ort der Niederlegung des Familienregisters
2-9-1	Belgique-nl	Plaats van neerlegging van het famileregister
2-9-1	Espagne	Lugar del depósito del Registro de familia
<b>2-9-1</b>	<b>France</b>	<b>Lieu du dépôt du registre de famille</b>
2-9-1	Grèce	Τόπος κατάθεσης του οικογενειακού μητρώου
2-9-1	Italie	Luogo di deposito del registro di famiglia
2-9-1	Luxembourg-d	Aufbewahrungsort des Familienbuches
2-9-1	Pays-Bas	Plaats van bewaring van het famileregister
2-9-1	Portugal	Lugar onde está arquivado o livro de assentos das famílias
2-9-1	Turquie	Aile kütüğünün bulunduğu yer

<sup>3)</sup>Bei dem deutschen Familienbuch wird von "Führungsort" gesprochen